„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion,
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anja 25 — DIAHUEBS 10 DI OCTOBER 1963 — No. 4763

# CUBA TA RECHAZA AYUDO DI CRUZ ROJA MERICANO

## *Flora su velocidad a bolbe aumenta*

**MIAMI, 10 oct. — E orcan Flora a pasa, cu un velocidad di mas o menos 160 kilometer pa ora riba algun isla chiqui, cu poco poblacion den e parti zuid oost di e archipelo Bahamas. Di eynan e orcan a sigui den direccion di Oceano Atlantico mientras cu su forsa a bolbe aumenta.**

E oficina Mericano meteorologiso a bisa, cu e forsa di e orcan lo bira menos, si e yega den teritorio di airu friu riba e parti noord di Oceano Atlantico.

Cuba a rechaza e yudanza cu Cruz Roja di Merca a ofrece y a bisa cu e oferta ta hipocratica.

Na Cuba nan a cuminsa quita tur loque ta indica cu un orcan a pasa riba e isla. Premier Castro tabata yuda personalmente den e provincianan oost di e isla cu a worde azota pa e orcan.

Segun e ultima cifranan 19 hende a muri den Oriente y Camaguey y algun cien a worde herida. Ainda mester stipula e danjo.

E teritorio agricultural den e valle di e riu Canto den e provincia Oriente ainda ta isola y centenares di persona a worde isola ora cu e riu a yena y sali for di su orillanan. Bientu fuerte tabata obliga helikopternan di e gruponan di rescate pa queda na terra. Hopi hende a subi huntu riba daknan of a hui pa terenonan mas altu.

Por lo menos 70 persona ta perdi y probablemente nan a hoga. Cruz Roja, milicia y voluntarionan ta percura pa e heridonan y esnan cu a queda sin cas.

E cosecha di sucu a sufri un danjo masha grandi y autoridadnan a haci un yamamentu riba e obreronan pa nan haci sacrificionan pa drecha loque Flora a danja.

President Osvaldo Dorticos y e minister di Industria Ernesto Che Guevara ambos a afilia na e obreronan cu ta yuda den e teritorio azota.

## NO TIN PELICULA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 9 oct. — Di banda di Algemeen Nederlands Verbond di Aruba nos a worde informa cu por lo pronto lo no tin mas presentacion di peliculanan pa mucha door di e organizacion aki.

**Diamars merdia 1'or y mei e beclndario na cumlpsamento di Savaneta banda paban, a tende un sonido cu a pone hopi bula lamta for di stoel of cama pa miru ta kiko a pasa. E sonido aki tabata e sla cu cual e auto A-4050 a dal ariba un trankera banda di e cas Savaneta 6. Tur tres e personanan den e auto, esta e chauffeur M.K. y e pasaheronan N. G. y R.H. a worde herida. E ultimo mester a worde transporta pa San Pedro Hospital caminda el a keda pa observacion, mientras e otro dosnan por a bai cas despues di tratamento medico. E danjo material na e auto cual tabatin piedra hau dje, den dje y ariba dje, despues di e sla, tabata 2.000 florin. Aki nos ta mira e auto ariba e trankera, cual el a tumba abau parcialmente.**



## WILLEM DE ZWIJGERPARK A KEDA DRECHA

ORANJESTAD, 10 oct. — Ayera e servicio di plantsoen di D.O.W. a cuminsa cu e drechamentu di Willem de Zwijgerpark, cu ta situa na banda di John G. Emanstraat, serca di e oficina bieuw di gezaghebber. Despues cu un anja pasa e mehoracion di e parti dilanti e corte di husticia a keda termina, a dura basta tempu ainda prome cu e medionan tabata disponibel pa ataka e „sanatorio di burachenan" na banda di dje cu piki y palu.

Ayera e servicio di plantsoen a cuminsa cu e tarea aki. Hopi palu haltu a cai caba, pa asina trese luz den e parkinan, y pa asina pronto nan lo por planta matanan mas chikitu aja. Nan ta spera cu lo ta posibel pa hasie parki aki atrobe asina atractivo, cu probablemente na su debido tempu atrobe e banda y coronan di e isla hanja interes pa duna presentacion den e podium di musica, cu ta para mei mei di e parki y cu desde hopi anja no ta worde usa mas.

*LEWIS Y FIGAROA:*

# Nos ta actua na interes di nos Union

**ORANJESTAD, 10 oct. — Den un declaracion na prensa e miembronan di union Vicente Figaroa y Michael Lewis a mustra claramente ayera cu nan a cuminsa cu e caso contra di union, como cu ariba dia 1 di agosto e principionan di e union a worde viola y como cu ariba dia 11 di agosto e prin- y miembronan, pa drecha esaki. „Nos accion no mester worde mira tampoco como un accion contra di cualkier persona, pero unicamente pa defende e derechonan di e miembronan", segun un parti di e declaracion.**

E declaracion exacto di e dos caballeronan, kendenan nomber por a worde tendi masha hopi den e ultimo temponan ta lo siguiente:

Como e contesta ariba e pregunta kiko ta nos opinion tocante di e caso cu a worde trata dilanti di tribunal di justicia contra di I.O.W. U.A. nos por bisa lo siguiente:

E felicitacionnan cu nos a ricibi di diferente banda en relacion cu e sentencia di huez nos no a acepta, como cu nos ta di opinion, cu ta tristo cu nos mester a lamta e caso aki. Nos a haci esaki como cu nos kier a pone como punto principal, e interes di nos union, esta un representacion correcto di tur nos miembronan cu respetamento di e derechonan di e miembronan aki. No ta bala pena pa pone den e Statutonan y Reglamentonan Interno cu e union ta purba logra su doel e.o. door di actua segun e interes social y economico di e comunidad y segun e principionan di democracia y cu tur e miembronan lo respeta e statutonan y reglamento interno di e union, si nan no ta atene nan mes na e principionan aki.

Door di no tene nan mes na e reglanan, nan a causa e union, tantu en bista di su miembronan como pa for den e comunidad di Aruba, danjo, cual danjo — of quizas mehor bisa e confianza perhudica — mester worde drecha mas pronto posibel den interes di e union mes.

E necesidad pa nos dirigi nos mes pa huez a surgi, ora cu despues di un protesta por escrito y vocal di nos banda contra e curso robes di asuntonan, esaki despues di a busca conseho huridico, toch nan a insisti den locual awor a keda proba como violacion di derechonan di e miembronan.

Nos ta di opinion pesey di a rehabilita e union cu e accion aki y a stipula pa e miembronan, e obligacion di cualkier organo di e union (sea e directiva, sea e reunion general, sea cualkier comite cu ta) pa respeta e derechonan di e miembronan.

Pesey nos ta expresa e deseo cu awor mas pronto posibel, cu consideracion di e reglanan cu ta valido pa e union, un postulacion nobo di candidatonan y eleccion di directiva lo tuma lugar, pa asina e deliberacionnan cu Lago pa un C.C.T. nobo lo cuminsa.

Nos accion pesey no mester worde mira como un accion contra cualkier persona, pero solamente y unicamente pa proteccion di e derechonan di e miembronan.

Pesey nos lo coopera cordialmente di tur manera pa hanja un solucion pa mas pronto posibel jega na un situacion normal y pa recuperacion di e confianza perhudica tantu na interes di nos miembronan como na esun di henter e comunidad di Aruba.

## MALEISIA LO NO BUSCA YUDANZA DI FLOTA INGLES

KOEALA LOEMPOER, 10 oct. E minister di defensa y vice-premier di e federacion nobo di Maleisia, Toen Abdoel Razak, a bisa, cu maleisia lo no pidi yudanza di flota Ingles pa confronta e amenaza di Indonesia na laman.

E minister a bisa asina mientras cu premier Abdoel Rachman a cuminza deliberacionnan cu representantenan di flota Ingles. Si tin plannan pa haci e flota di maleisia mas grandi.

## GABINETE DI ALEMANIA WEST A REUNI

BONN, 10 october. — Dr. Konrad Adenauer a presidi su di 700 y ultimo reunion di gabinete di Alemania West. Despues di a ocupa e puesto importante di canciller di Alemania West dr. Adenauer lo retira diamars awor.

Prome cu dr. Adenauer a tuma despedida di su ministernan, gobierno di Alemania a dicidi pa presenta e asuntu di e posicion economica di Union Sovietica na NAVO.

**Durante un ebercicio grandi na Hawaii 7.000 marinier Mericano a tuma parti na un operacion di aterizahe. Diescincu boto di aterrizahe a keda destrui door di e olanan. Riba e portret nos ta mira e marinieman cu ta hasi uso di un cabuya pa jega terra. Un helikopter ta waak pa ningun di e hombernan hoga.**





## PAPA TA PAPIA PA PEREGRINONAN

CIUDAD DI VATICANO, 10 oct. — Unda tin religion, iglesia ta, unda iglesia ta cristu ta, asina Papa Pablo Sexto a bisa den un discurso cu el a tene na un audiencia pa miles di peregrinistanan na Ciudad di Vaticano.

Iglesia, segun Papa, tin su centro aki pero e no ta akinan so. E ta tur caminda unda tin cristiannan bautisa y religioso cu ta worde dirigi pa pastornan legal. Iglesia ta tambe na bo lugar natal, asina Papa a bisa e peregrinonan.

# N.W.I.W.A. ta tene anochi di informacion pa estudiantenan

**SAN NICOLAS, 10 oct. — Durante un encuentro cu prensa y radio cu a worde teni den e club di Netherlands Windward Islands Welfare Association, Diamars anochi na San Nicolas, e directiva di e club aki, encabeza pa e president sr. J. W. Thompson, a informa na e presentenan algun plannan cu e club aki tin pa futuro cu lo ta specialmente pa eleva e socialidad, cultura y educacion di su miembronan. Di e diferente puntonan ariba e programa, esun di dia 27 di october, cual lo ta un anochi di informacion di e Isla Ribenjonan cu a termina nan estudio den un of otro ramo, na e alumnonan Isla Ribenjo cu ta den e klasnan di mas halto di e schoolnan na Aruba y tambe na majornan y miembronan.**

„Windward Islanders Professional Graduates, Students and Parents Evening" ta nomber di e programa cual lo tuma lugar dia 27 venidero den N.W.I.W.A. Clan na San Nicolas, pa 4'or y mei di atardi.

Segun e directiva di e asociacion a informa, lo tin oradornan representando e diferente personanan cu a caba of gradua pa nan estudio di ingeniero, enfermera, trabahador social, educacion comercial, educacion fisica y journalismo. Tur e personanan aki lo ta Isla-Ribenjonan. Esaki lo ta un anochi di informacion pa e yiunan di e Isla-Ribenjonan, kendenan na e momento ta den e klasnan di mas halto di ATS, UTS, MULO y HBS, pa nan hanja un informacion di e experencia cu esunnan cu ya a gradua tabatin, asina cu nan por sinja algo for di esaki, y pa cu ashanan especialmente, pa sigui cu nan estudio y logra algo eleva den bida.

### Celebracion 470 anja

Dia 9 y 10 di november lo tuma lugar e celebracion cu ta 470 anja pasa cu islanan Ariba a worde descubri. E programa: „Netherlands Windward Islands Historial Day" tambe lo worde efectua den e club ya menciona. Dia 9 e programa ta cuminza pa 8'or, cu un presentacion folklorico cu lo mustra e historia di e islanan y nan structura economico den Antillas Hulandes, cual lo worde sigui pa bailamento cu musica di Caribbean Ambassadors. E siguiente dia esta diadomingo dia 10 di november, cuminzando pa 10'or di mainta lo tin un exibicion di frutanan, berdura, bebidanan y cier o cumindanan y obra di man di Islannan Ariba. Despues di esaki lo tin un picnic cu lo cuminza pa 5'or di atardi. Tur e evenementonan aki ta tuma lugar den N.W.I.W.A. Club den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas.

### Invitadonan

Pa dia 9 di november e directiva di e club a manda invita diferente personanan pa asisti na e celebracion di descubrimento. Entre otro a worde invita, gobernador di Antillas S.E. Debrot, autoridadnan y representantenan di Islanan Ariba.

## SALUDOS ARUBANOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 10 oct. — Diasabra p.v. pa 6.30 or p.m. e conocido transmision di saludos Arubanos lo tuma lugar. Nos lo scucha e voznan di Roberto de Cuba y Leonard Berenos cu ta studia na Vlissingen y di senjor y sra. Kwartsz, cu ta biba na Groningen. Diarazon dia 16 p.v. e programa ta ser ripiti pa 6.45'or p.m.

## ENCUENTRO ENTRE ITALIA Y AUSTRIA

VIENA, 10 october. — E ministernan di exterior di Austria e Italia, dr. Kreisky y Piccioni, lo topa otro dia 23 di e luna aki pa combersa tocante e asuntu Sur Tyrol.

E Asamblea General di Nacionnan Uni a recomenda un tal deliberacion pa regla e conflicto, cu ta trata di e exigencia di Austria pa hanja mas derecho pa e poblacion di habla Aleman di Sur Tyrol. E territorio aki ta forma parti di Italia.

## SENJORA NHOE TA ACUSA MERCA

NEW YORK, 10 oct. — Durante un entrevista na television na Merca seniora Nhoe, yerna di e president di Sur Vietnam, a acusa gobierno Mericano di ta trata pa via di camindanan no oficial tumba gobierno di su cunja. Segun seniora Nhoe e servicio Mericano di informacion ta estrechamente envolvi den e complot ey.

## VENIDERO MEDIDANAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 10 october. — Segun informenan gobierno di Sur Vietnam ta considera pa tuma medidanan financiero importante pa por confronta un eventual menguacion drastica di e yudanza di Merca.

Segun circulonan generalmente bon informa e yudanza economica di Merca lo worde rebaha cu por lo menos 35 porciento y posiblemente hasta cu cincuenta porciento.

## AVION PANAMENJO A CAI

MARSEILLE, 10 oct. — Ajera mainta un avion Panamenjo di e tipo Globemaster, a cai diies despues cu el a lanta di e aeropuerto Marignane na Marseille. E avion a cai riba un seru y a pega candela. E sei ocupantenan, y trinta baca, cu tabata worde transporta di Kopenhagen pa Cairo a muri.

## DEBAT TOCANTE RAPPORT DENNING SUSPENDI

LONDEN, 10 oct. — E lider di e partido Labour na Inglaterra, a dicidi en bista di enfermedad di premier MacMillan, pa no sigui insisti riba un reunion di Parlamento pa un debat tocante e rapport Denning riba e asuntu-Profumo. Asina a worde informa di fuente bon na altura na Londen.

## FORSA AEREA FRANCES A HAYA BOMNAN NUCLEAR

PARIS, 10 october. — Segun circulonan cu generalmente ta bon na altura na Paris e prome bomnan nuclear Frances y e premer avionnan di e tipo Mirage IV pa transporta nan a worde pone na disposicion di forza aerea Frances. Asina un noticia for di Paris ta bisa.

## PRIJSNAN DI SUCU TA SUBI NA LONDEN

LONDEN, 10 oct. — E priisnan di sucu a subi cu dos libra esterlina te ochenta libra esterlina pa ton na mercado di Londen segun e detayenan tabata dren'a ajera di e danjo, cu e orcan Flora a causa na e cosechanan di sucu na Cuba.

Den 48 ora e priis di sucu a subi cu tres libra esterlina y mei. Como cu e influencia di e danio ta worde spera te otro anja, expertonan a bisa cu probablemente e prijs di sucu lo subi mas ainda.

Un prominente comerciante di sucu na Londen a bisa, cu como cu comerciantenan di sucu ta tene cuenta cu otro anja lo tin un escasez grandi di sucu, esaki lo haci un influencia importante riba mercado di sucu.



## E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 10 oct. — Diez'tres militar Mericano ta worde perdi na Sur Vietnam, despues cu aiera nochi un avion di caza y dos helicopter a hanja desgracia. E accidente a sosode na un distancia di 600 kilometer noord di Saigon. Ta worde teme cu tur e 13 militarnan a muri. Segun funcionarionan Mericano diferente biaha avionnan a worde ataca na comunistanan den e territorio unda e desgracia a sosede.

E dos helikopternan tabata buscando e avion di caza, den cual tabatin un capitan di forza aerea y un miembro di forza aerea di Sur Vietnam. E restunan di e helikopternan a worde descubri door di militarnan Vietnames, cu a worde transporta cu avion pa e territorio menciona. Nan no a mira sobrevivientenan na e restunan di e dos helikopternan.



# Incidente na frontera entre Argelia y Marokko

**RABAT, 10 oct. — Radio di Marokko a participa, cu trupanan di Argelia a penetra riba teritorio di Marokko. Esaqui a causa algun bida di hende. Tambe tabatin algun persona gravemente herida.**

Rey Hassan di Marokko a manda delegadonan Argelia, cu mester haci un peticion na president Ben Bella, pa tuma medidanan pa recupera seguridad na e fronteranan.

Segun un agencia di prensa na Marokko nan ta transportando trupanan, tantu via aerea cu riba caminda en coneccion cu e choque di trupanan Marocki cu trupanan di Argelia na e frontera entre e dos paisnan.

Un funcionario di Marokko a participa, cu tin diferente morto y herido a consecuencia di un atake sorpresivo cu a worde haci pa trupanan Argelino riba un post Marokki den e parti zuidoost di e pais.

Den circulonan Argelino bon na altura ta worde informa cu no ta berdad, cu trupanan Argelino a penetra riba territorio Marokki y tambe e circulonan ta ninga positivamente cu e post Marokki a worde ataca.

President Ben Bella a bisa na su mitin cu prensa, cu na e frontera entre Argelia y Marokko tabatin solamente un incidente na un lugar situa binti te trinta kilometer for di e frontera entre e dos paisnan.

E minister Marokki di informacion a participa awe na su yegada na aeropuerto di Argel, cu el a trese un mensahe pa president Ben Bella, pero el a ninga di duna mas detaves prome cu e topa cu e lider Argelino.

## COMUNISTANAN FRANCES TA CRITICA CHINA

PARIS, 10 october. — E partido comunista Frances a publica un resolucion cu diadomingo a worde aprcba na e comite central di partido comunista Frances den cual e actitud di e lidernan Chines ta worde deplora y den cual nan ta worde compara cu De Gaulle y e capitalistanan grandi Frances y e elementonan guerrero na Merca y Alemania West.

## E UNION MILITAR ENTRE SIRIA E IRAK

BAGDAD, 10 oct. — E premier di Irak, a invita e otro paisnan Arabe pa participa na e union militar entre Siria e Irak, cu a worde anuncia ajera.

Segun e agencia oficial di prensa na Irak president Aref ta spera cu lo bin un realizacion pronto di un union economica, cultural y politica entre Siria e Irak.

## WELGA NA SINGAPORE SUSPENDE

SINGAPORE, 10 oct. — E liga di federacion di trabao na Singapore a suspende e welga general, cu tabatin dos dia caba y cu a paraliza bida economica e industrial na Singapore. Ajera tramerdia polis a hanje den un choque cu algun di e welgistanan na Singapore cu a tuma posicion dilanti di un fabrica di rubber na rand di e ciudad pa stroba e trahadornan cu tabata kier a traha pa bai nan trabao. Algun di e welgistanan a worde herida y mas di cien a worde arresta.

**Den e industria di metal na Hulanda tabatin hopi intrankilidad den ultimo dianan. Manera conoci e unionnan ta exihi un aumentu di sueldo di por lo menos ucho purciento den e C.C.T. nobo. Den diferente empresanan nan a tene accionnan chikitu caba di banda di e trahadornan. Aki nos por mira e trahadornan cu a sali for di nan trabau, dilanti di e porta di un fabrica di machin y astillero na Amsterdam. Nan ta papia e situacion den e empresa.**

## MACNAMARA Y TAYLOR TA DUNA RELATO

WASHINGTON, 10 oct. — E minister Mericano di defensa, Robert MacNamara y general Taylor, a pone e comision di asuntunan di exterior di Senado Mericano na altura di nan bishita cu recientemente nan a haci na Sur Vietnam. E reunion a tuma lugar den un ambiente priva.

Senador Fulbright, kende tabata president di e comision, a bisa despues di e reunion cu MacNamara y Taylor ta preocupa masha tantu tocante e situacion politica na Sur Vietnam.

Pero nan tabata di opinion cu esaki a lo largu lo no ta di influencia riba e lucha contra Vietcong y nan tabata fuertemente contra un eventual menguacion di e yudanza militar.

## NO 2150 PERO 3150

**ORANJESTAD, 10 oct. — Den nos edicion di dialuna u.p. pa kibocacion tabata para den un cabes di un articulo cu Lago ta spera pa na fin di 1964 tin como 2.150 empleado den servicio. E cifra aki mester ta 3.150, manera tambe por saca for di e contenido di e noticia.**











## PROCESO NA PRETORIA CONTRA REVOLUCIONARIONAN

**PRETORIA, 10 oct. — Den e palacio di husticia na Pretoria a cuminsa un proceso contra diesun hende blancu, Africanu e Indionan, cu ta worde acusa di a conspira pa tumba gobierno Sur Africano pa medio di un lucha di guerilla y un invasion arma.**

Ademas shete di nan ta worde acusa di ta miembro di un „alto comando nacional" cu mester a dirigi e revolucion. Entre e ultimonan ey tin Nelson Mandela, e lider di organisacion prohibi di e congreso Africano, quende na november di anja pasa a worde condena na cincu anja di prison y Walter Sisoeloe secretario general di e organisacion.

Segun e acta di acusacion e alto comando tabata conoci tambe como „movimientu nacional di liberacion", e comision nacional di gobernacion di e movimientu nacional di liberacion. E acta ta bisa tambe cu e acusadonan tabatin explosivanan, armanan di fuego y otro arma. Asaltonan cu a worde comete riba stadhuis di Kaapstad, treinnan y depositonan di gasolin a causa morto di dos hende y por lo menos 17 a worde herida.

Parce cu nan a acepta placanan ilegalmente y a duna placa pa haci actonan di sabotage posibel. Despues cu e acta di acusacion a worde lesa e proceso a worde suspende te dia 29 di october.



## DIPLOMATICONAN CHILENO NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 10 oct. — E lider di e partido cristian democraat di Chile Fuente Alba, y e miembro di Parlamento pa e partido ey, profesor Reyes-Vacuna, a papia na Hamburg na fabor di un reforsa di e lasonan entre America Latino y e comunidad economica Europeo.

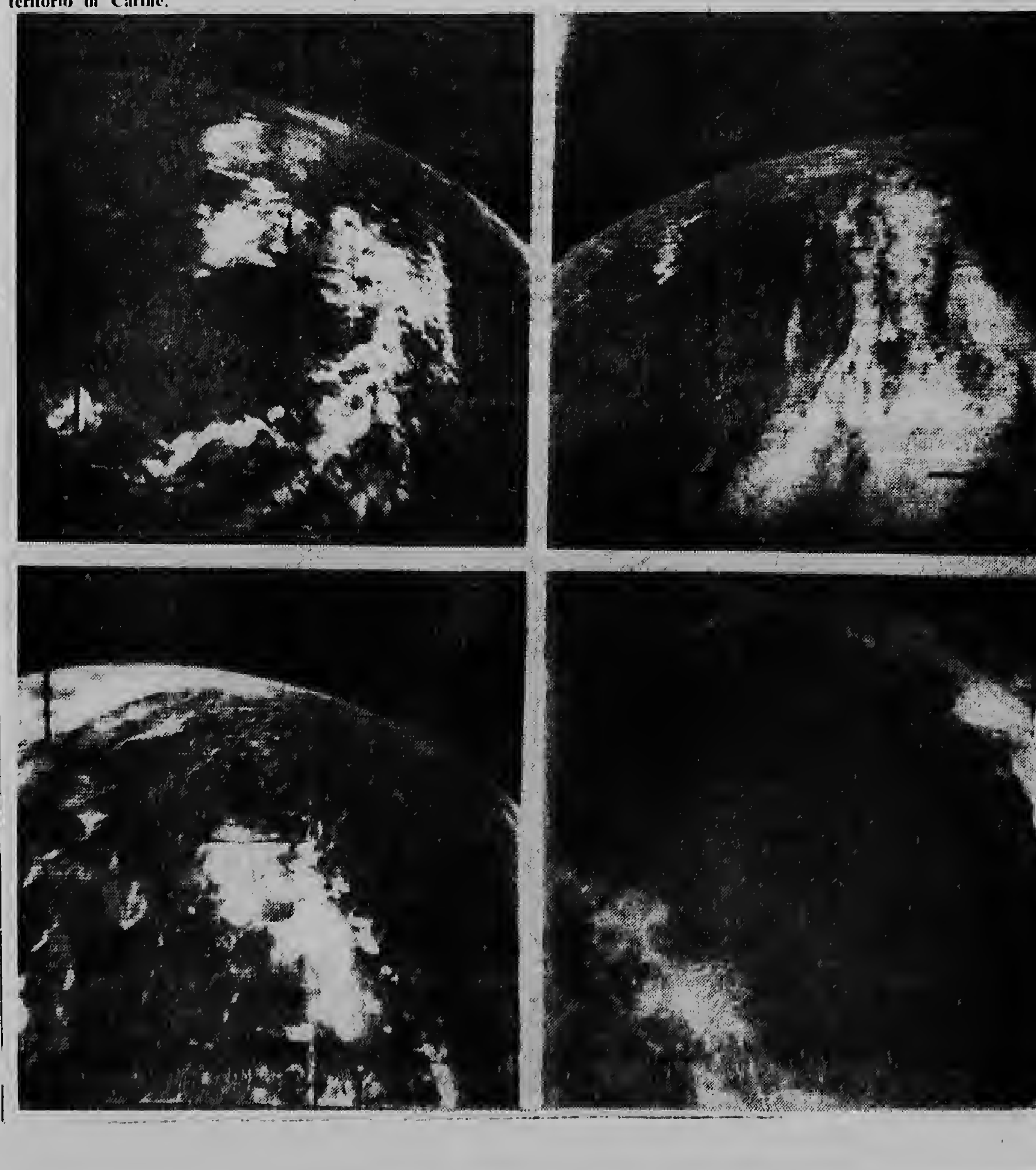
Durante un bishita na e ciudad ey e dos politiconan Chileno a haci un yamamentu pa inversionnan mas grandi di Europa y especialmente di Alemania West na Chile.





**Un contribucion pa senjala orcan ta ser duna pa e satelitenan di tempu di e typo Tiros, cu a worde lanza pa Merca. E satelitenan aki cu aparatura extra sensitiva di camera, por saca portret di e orcannan na un haltura masha grandi. E portretnan di e satelite ta worde transmiti pa terra. Cu e material aki e meteurologonan ta hasi nan conclusion. Den futuro lo ta posibel pa door di un cadena di satelitenan asina, cu un bista hanja un idea di e situacion di tempu rond mundu. E portretnan aki, ta un imagen di un satelite Tiros na momento cu un orcan tabata pasa, cu por mira aki manera manchanan blancu, den e teritorio di Caribe.**





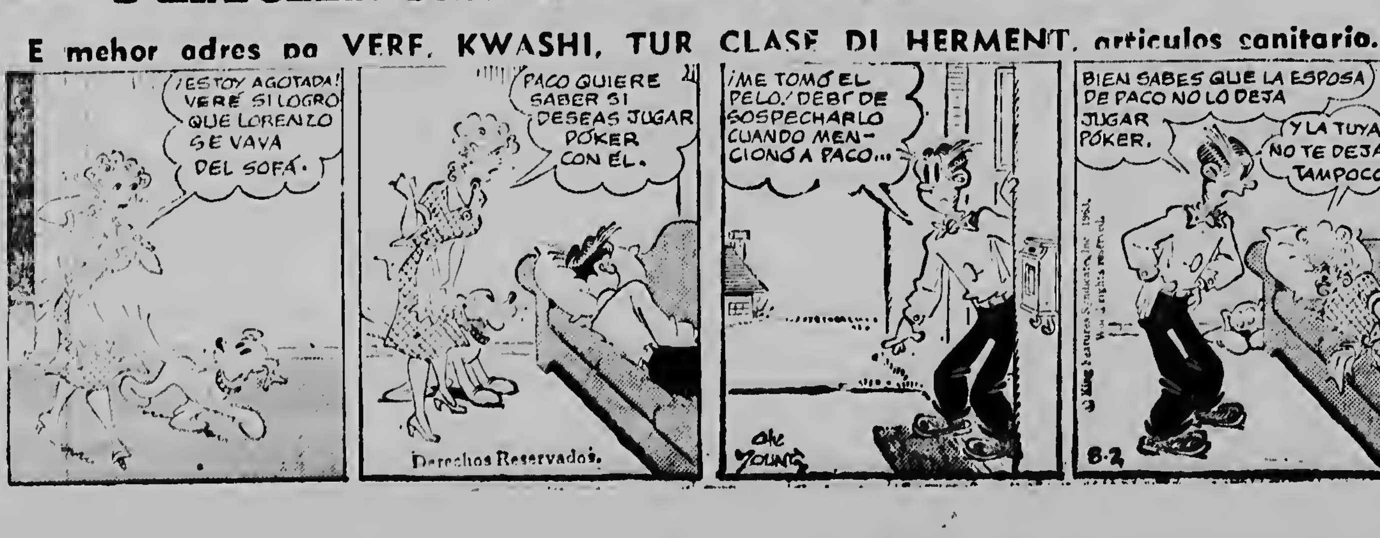


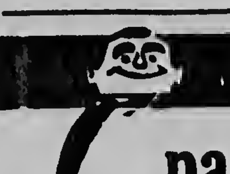
1. „C" chikito. „I" grandi.... Bo no conoce e marca.
2. Pero ora cu bo mira pakico e ta sirbi, nunca lo bo lubida.
Awe nochi abo y ami nos ta bai horta un baca chikito.
3. Un baca chikito? Un so? Esei mi a bisa bo.






1. Mi ta cansa! Lo mi mira si mi por logra, pa Lorenzo lanta foi di e sofa.
2. Paco ta kier a sa, si bo ta desea di hunga poker cu ne.
3. El a coge mi cabez abrev! Mi mester a sospecha ora cu el a menciona Paco....
4. Bo sa masha bon cu e senjora di Paco no ta lagele hunga.
Y di bo no ta laga bo tampoco.



# FACILMENTE ESTRELLA A DERROTA TROPICAL SEIS CERO

**(Di Nos Redactar Deportivo)**

**Cu abultado score di 6 gol pa 0 e oncena di Estrella diaMars anochi a obtene un triunfa mas den e campeonato di hoofdklasse. E biaha aki nan a supera e equipo di Tropical loke ta nan cuarta triunfo di e temporada. Y cu e dos puntonan aki, tatal di e equipo di Sta. Cruz a bira ocho, poniendo nan actualmente na e promer luga di e campeonato hoofdklasse.**

**E partido a cuminza cu dos atake di Tropical. Durante un di nan Casper Bockhoudt di Tropical a pone un shot cu keeper Lermy Vries a tene sin mucho dificultad. E promer avancenan aki di Tropical a crea e impresion cu Estrella lo hanj'e den problema e anochi ey, pero nel contrario a resulta.**

Den di ocho minuut di wega, Estrella ta anota e promer gol di wega na man di keeper Pedro Dijkhoff. Tabata un gol den forma inespera y debi na un mal calculacion di e portero di Tropical. E hoben delantero di Estrella Marciano Dubero a ricibi un pase di midvoor Candi Wernet, pi serca tuma door di Dodo Franken ta worde bon garra door di Diaz.

Despues cu un atake di Tropical den di 30 minuut ta keda elimina door di oportuno salida di keeper Vries. e delanteronan di Estrella ta cuminza pone mas y mas presion. Cu rapido y bon combinacionnan ta cuminza penetra den e defensa contrario.

### Cuatra gol den cinca minuut

Frido Dubero, volante di Estrella ta habri den di 33 minuut di wega, un razia di cuatro gol sigui cu e menaza seriamente. Ta un shot duro di Wernet tuma for di ala drechi cu ta dal contra di tubo di gol.

E promer mitad a caba cu anotacion di 5—0 na fabor di Estrella.

### Segunda mitad: Uno mas pa completa mei dozijn

Cu nan animo un poco restableci e delantero di Tropical ta cuminza e segundo tempo. Linksbuiten Domi Tromp ta pone un shot skerpi cu ta sali net out. Durante e promer diez minuutnan di e segundo tempo Tropical ta trese e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno di Estrella, pero e defensa di Estrella no tin intencion di laga nan haci mucho cos.

Midvoor Candi Wernet ta haci rush den di 14 minuut pero ta perde e bala di keeper Diaz. E bala ta yega serca e alero robez Dama Werleman, kende mesora ta pone voorzet pa su companjeronan por provecha cu e keeper no ta den gol. Door di e hoben Marciano Dubero e bala ta worde nan cu lo por duna cualkier defensa hopi dolor di cabez. Y e defensa a hunga cu tino kibrando e atakenan contrario oportunamente.

### Estrella na cabes awor

Incluyendo e triunfo aki. nos ta hanja cu Estrella a pasa awor pa ocupa e promer puesto di e campeonato. Nan tin awor un total di ocho punto, loke ta situa nan un punto riba e equipo di Juventud Millonarios. pero cu un wega mas hunga si. Actualmente e tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse ta lo siguiente:

| CLUB | Wh | Wg | We | Wp | Pts |
|---|---|---|---|---|---|
| Estrella | 5 | 4 | 0 | 1 | 8 |
| Juv. Millon. | 4 | 3 | 1 | 0 | 7 |
| Dakota | 4 | 2 | 2 | 0 | 6 |
| R. C. A. | 4 | 3 | 0 | 1 | 6 |
| San Nic. Jrs. | 6 | 2 | 2 | 2 | 6 |
| Tropical | 5 | 1 | 1 | 3 | 3 |
| Jong Aruba | 5 | 1 | 0 | 4 | 2 |
| Aruba Jrs. | 5 | 0 | 0 | 5 | 0 |

## ACTO OFICIAL NA KERKI NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 9 oct. — Den un reunion dia 30 di october p.v. e edificio nobo di e kerki di Protestant na San Nicolas lo worde entrega oficialmente. Dia di Reformacion dia 31 p.v. un servicio inaugural lo tuma lugar pa 7'or p.m.

# AGENDA

## CINE

Diahuebs 10 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A Majority of One" all
RIALTO 8 p.m.: „The night my number came up" all
PRINCIPALMENTE 8 p.m.: Sinbad the Sailor" and „Tarzan & the green goddess" all
AURORA 8 p.m.: „Opstand der Legioenan" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Acusada" 18 j

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad: Zr. Ewalda**
**San Nicolas: Zr. Perpetua**
**Santa Cruz Zr. Ludovic**

# Cumpleanjos

Dia 9 di october a cumpli 5 anja e hobencito Johnny Geerman. felicitacion ta bini di su tata Thomas. mama Elizabeth. welonan Geraldo y Daniel. welanan Margarita y Bernadina. tanta y omonan. primo y primanan. omo Harry y pepe Ninita Croes.

—x—

Awe dia 10 di october ta cumpli 2 anja e hobencita Glenda Maria Vasquez. felicitacion ta bini di su mama Cecilia. tata Isidor. rumannan Rosa, Rafael. Yolanda. Alejandro. Beti. Tito. Mena. wela Johanna. Welo Jose, omo y tantanan. madrina Johanna Britten, padrino Benie Vrolijk y demas famia Vasquez y Rodriguez.

—x—

Awe ta cumpli anja Senjor Jantje Kock. felicitacion ta bini di su estimado esposa Maxima. jiunan Mario. Adelberta. Francisco. Fabio. nietonan, Maximo. Priscia. Rudolf. suegra Prudencio Kock. suegro Rudolf Dania. rumannan. famia Kock. Dania. Riderstaat. subrinanan y cuejanan.

Awe ta cumpli 7 anja e hobencito Franklin Wernet. felicitacion ta bini di su mama Christina. tata Jacobo. 9 rumannan. madrina Leoncita Vrolijk. tanta y omonan. amigonan di 1ste klas St. Michael School na Brazil y demas famia Wernet y Winterdaal.

## POSTSLUITINGEN

### Diahuebs

**Anguilla** 8.00, **Antigua 8.00, Argentina** —, Bolivia —, **Bonaire 10.00, Brazilië** —, Br. Guiana **15.30,** Canada **8.00,** Canal Zone 15.30, Chile —, **COLOMBIA:** New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, **Bogota 12.00, Costa Rica 15.30,** Cuba —, **Curacao 10.00—16.00,** Ecuador 15.30, **El Salvador 15.30, EUROPA** (Azië-Afrika) **8.00—15.30, Fr** Guiana 8.00, Ghadeloupe **8.00, Guatemala 15.30,** Haiti 8.00, **Honduras 15.30, Br.** Honduras 15.30, Jamaica —, **Martinique** 8.00, Mexico 15.30, **Montserrat 8.00, U.S.A.:** Miami Fla. —, **(Azië-Afrika-Australië)** Nevis —, Nicaragua 15.30, **Panama 15.30,** Paraguay —, Peru 15.30, **Puerto Rico** 8.00, Rep Dominicana 8.00, **St. Kitts —,** St. Maarten enz. —, **Suriname 15.30,** Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, **VENEZUELA:** Caracas enz. 15.00. **Maracaibo Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## TELE-ARUBA

Diahuebs 10 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
00.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 october 1963

A.M.
0.00 Apertura
0.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4 30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10 00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 10 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias.
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 10 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.



kende por cierto a hunga un bon partido partiendo su wega correctamente, y ta pone un shot lastra den skina. Keeper Dijkhoff facilmente por a taha e bala of a lo menos shot e bala back den tereno, pero el a para y laga e bala sigui. Pa su gran sorpresa y di tur cu a presencia e hugada, e bala no a pasa banda pafor di e tubo sino banda paden y a bira asina e promer gol di wega. Dos biaha keeper Vries di Estrella tin di intercepta, promer cu su companjeronan di equipo ta bai den atake atrobe. Un shot largo di Simon Danies, e portero ta tene facilmente.

Den di 15 minuut di wega ora cu Estrella ta lanza atake, midvoor Candi Wernet ta ranka bai aden pa yega un pase skerpi dilanti di gol. Keeper Dijkhoff realizando e peliger cu e midvoor di Estrella ta presenta, ta sali rapidamente pa trata di yega e bala promer. Ta resulta un fuerte choke entre e dos hungadornan aki y ambos ta keda tira na suela pa largo rato. E bala sinembargo no a sigui den direccion di gol y e peliger directo pa e gol di Tropical a keda elimina. Wernet tabata den condicion di hunga despues di algun minuut, pero e portero Dijkhoff si a ricibi golpi mas fuerte y mester a bandona e partido, a drenta su luga e conocido Boy Diaz.

Rapidamente e delanteronan di Estrella ta pone keeper Diaz na prueba. Tres atake sigui ta caba cu shotnan cu e portero ta tene den bon forma. Especialmente un shot di hochanan di Estrella ta logra den apenas cinco minuut di tempo Frido a ricibi un pase completamente liber y a pone un shot halto den skina cu keeper Diaz no por a yega. Score 2—0.

Apenas Tropical su delanteronan ta saka e bala, cu atrobe Estrella ta hanj'e. Otro rapido avance y otro gol. E biaha aki ta midvoor Candi Wernet ta so cu keeper y ta blas e net pa e gol number tres di su team.

Den di 36 minuut. e bala ta worde hunga peligrosamente den area penal di Tropical atrobe. Un bon coloca shot di e chikito Marciano Dubero ta rebota contra di tubo bin back den tereno net riba pia di Fenchi Dubero, kende ta manda e bala te den net cu un duro y sigur shot pa pone e score na 4—0.

Apenas ta transcurri un minuut y tin scrimmage dilanti gol di Tropical. Ta e alero drechi Victor Dirksz ta hanja su chens e biaha aki y e no ta laga pasa sin haci bon uso di dje. Su shot tabata intachable pa keeper Diaz y a pone e score te na 5—0.

No a pasa mucho rato cu pa poco tabatin un gol mas ainda, ora cu Candi Wernet ta haci un rush lagando defensa di Tropical atras, pero su shot tabata net out. Cu rapido y bon combinacion e delanteronan di Estrella tabata pasa e defensa di Tropical cu hopi facilidad pa luego enfrenta so e gol defendi door di keeper Puppy Diaz. Promer cu referi Mundo Kemp fluit pa e minuutnan di sosiego ainda Estrella ta bolbe a de ricibi y esaki a contr'e cu un cierto efect pa cambia direccion di e bala completamente. Via pia di un defensa e bala ta sigui bai den gol pa gol number seis di Estrella.

Na e otro banda un shot largo y lastra di Simon Danies no tabatin basta forza pa sorprende keeper Vries.

E agil linksbuiten di Estrella Dama Werleman ta ricibi den di 35 minuut un bon pase di Fenchi Dubero. Dama ta bai aden y tuma un shot duro pero mal dirigi y e bala ta sali na banda.

E mihor chens pa salba honor a presenta pa Tropical den di 37 minuut. Referi Mundo Kemp ta constata un penalty contra di Estrella na e momento ey y midvoor Benny Brete ta situa su mes tras di e bala. Su shot ta falla por completo y sali na banda perdiendo asina e mihor chens pa anota sikiera un gol.

No completamente desanima cu e fallo aki, e delanteronan di Tropical ya den e ultimo minuut di wega ta ataka peligrosamente. Un shot cu va a pasa keeper Vries y tabata bai directamente den gol ta worde saka ainda net dilanti di e linea door di back central Roman Kock.

E partido a caba cu anotacion di 6—0 pa Estrella, y tabata un victoria mereci. Henter e equipo di Santa Cruz a hunga un bon pida futbol. E delanteronan a demostra bunita y rapido combinacion, combinacion-

## WELGANAN NA SINGAPORE

SINGAPORE, 10 oct. — E cantidad di welgistanan na Singapore ta worde calcula na 70.000 te 100.000.

Polis a actua cu klop contra esnan cu tabata molestia e obreronan cu quier a traha. Mas o menos dies persona a worde aresta.

Polis a bisa despues cu ayera mainta 17 lider di e welga a worde aresta, entre cual tres miembro di parlamento.

Premier Roennkoe Abdoel Rachman a bisa periodistanan ayera na Koeala Loempoer cu gobierno tabata obliga pa tuma medidanan pa normalisa situacion.

## DAM A KIBRA NA KOEALA LOEMPOER

KOEALA LOEMPOER, 10 oct. — Door di yobidanan fuerte un dam na Koeala Loempoer a quibra, door di cual awa a subi te na dos meter riba un gran parti di e ciudad. Binti alumno di school den cercania ta perdi. Ya nan a haya cincu cadaver. E awa a destrui mas o menos mil cas, door di cual segun calculo 8000 hende ta sin cas. E poblacion ta worde evacua.

E dam tabata propiedad di un compania Chines di stanja cu ta traha na rand di e ciudad.

## RADIO ANTILIANA

Diahuebs 10 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

## DIANA E HUERFANA

— 17 —

El a tende un sonido. el a bira su cara y a mira un mucha muher sushi, cu panja kibra benta na suela. El a haci poco paso atras. E criatura tabata mustra manera e tabata den un pelea. Su cabei tabata tur bruha riba su cabez. su cara tabata hincha y sushi su bistir tur kibra.

E bistir! Senjora Mildred su wowonan a bira grandi. El a jega di mira e bistir aki un biaha caba. pero no tabata posibel cu e mucha muher aki tabata e Diana cu Alejandro a conte di dje! Durante algun seconde e dos hendenan a keda waak otro, e ora Diana a sera su wowonan. E kier a keda su so. e kier a keda trankil.

—Mira abo! el a tende e voz di e dama. Bo nomber ta Diana?

—Si. E mucha muher a hisa su curpa y a keda waak senjora Mildred. El a sinti su mes tur sonza. Probablemente e! a keda drumi machu den e solo. of quizas tabata e golpinan cu el a hanja.

—Esey no ta posibel. Alejandro su mama a murmura spanta. Abo ta Diana di e cas di Gebertnan?

—Si. e mucha a bisa un biaha mas. Kiko bo kier di mi?

—Senjora Mildred tabata un dama. e tabata domina e situacion.

—Mi mester papia cu bo. Lanta para y bam cu mi.

—Ken bo ta? Diana a puntra spanta. Cu dificultad el a lanta para.

—Mi nomber ta Wilson. E nomber ey ta bisa bo algu?

—Abo.... ta e mama? Diana a haci poco paso atras.

—No hunga comedia. bam cu mi. Mi auto ta para banda di caminda. Mi mester papia cu bo.

—Ta trata di Alejandro?

—Si. El a bisa mi tur cos. Bam. e asunto ta mucho importante pa pa- pie akinan.

Mildred Wilson a bai dilanti y Diana a cana su tras.

—Warda, mi lo pone un panja riba e cushinchi di e auto. senjora Mildred a dicidi. ora nan a jega na e auto. Diana tabata asina sushi cu e tabatin miedu pa su bunita auto.

E mucha su cara a bira corra. manera el a hanja berguenza.

—Bai sinta! mama di Alejandro a ordene y a mustra riba e cushinchi.

Diana a drenta den e auto, cu e tabata conoce caba. Berdad cu tabata solamente algun ora pasa cu e tabata sinta riba e mesun lugar aki? Durante e anochi Alejandro tabata sinta banda di dje. un homber cu a declara di stime, e preme homber cu a sunch'e.

Diana a sinti e bistanan di menosprecio di e mama. y a keda na berguenza. E no tabata kier nada di Alejandro, e mes tabata sa. cu e no tabata pas serca dje.

—Mi, mi kier bai. el a bisa poco poco. Su man a bai pa e porta. pero senjora Mildred a coge tene.

Bo ta keda y scucha mi. senjorita. E ocasion ta masha oportuno pa aclara algun asunto. Mi kier bo bon. mi kier protege bo di mas decepcion. Ata mi lensu aki. Limpia bo cara prome.

Alejandro su mama a tira un lensu fini cu dushi holo den su scoochi. Diana a haci loke el a bisa.

—Bo ta cla caba? senjora Mildred a puntra friu. Bo kier un sigaria?

—Danki. mi no ta huma. Diana a hisa su cabez poco poco. Mi sa kiko bo kier bisa. Bo por warda bo palabranan.

—Bo ta kiboca mi yiu. Of quizas Alejandro a conta bo. cu e kier compromete?

—Si. el a bisa mi. Pero mi tabata sa cu no tabata posibel naturalmente. Senjora Mildred a sonrei.

—E no kier compromete cu bo. pero cu senjorita Van Rosen. mi amor. Alejandro ta gusta aventuranan chikitu masha. E ta gusta drenta den circulonan stranja. Mi a sospecha sinembargo. cu e lo bai asina leuw di ofrese bo un compromiso. Mi lo drecha su cuenta pe.

—Alejandro.... kier compromete cu un otro? Diana a puntra. Esey... no por toch? El a bisa mi ajera cu e stima mi. E no por a ganja toch?

—Hombernan ta bisa algu asina facilmente sin sinceridad. Ta parti di e wega. bo ta comprende? Alejandro tin duele di su palabranan y.... mi mester duna bo placa. Manera un pago di danjo. Mi lo kier a hala bo atencion. senjorita cu ta dificil pa keh'e pasobra e no a cumpli cu su promesanan di matrimonio. Bo no tin testigu.

—Esey tampoco tabata mi intencion. Alejandro a bisa di berdad cu bo mester duna mi placa?

—Naturalmente. e sa masha bon con e mester trata su mes. senjora Mildred a ganja sin kinipi su wowo. Cuanto bo kier senjorita?

Diana a sacudi su cabez ketu.

—Bo ta kere. cu bo por saca mas placa di un otro manera? Alejandro su mama a puntra rabia awor. Bo ta kiboca. bo no ta logra nada. nada. Sea sabi. tuma e placa y laga e asunto para. Senjorita Van Rosen ta stima mi yiu y mi kier pusta cu e tambe a conta bo di dje. E ta haci estudionan sociologico. si bo sa kiko esey kier meen.

—Mi sa. Bisa bo yiu cu mi no kier placa di dje. Mi no kier nada di dje. Y.... mi ta spera.... cu mi tabata un caso interesante pa su estudio.

—Esey ta posibel. senjora Mildred a contesta sin piedad. Tuma e placa y no mustra bo cara nunca mas serca nos. Senjora Mildred a pusha e placa pa Diana den su man. Mi lo kier a duna bo e conseho pa en lo futuro biba un bida decente. Y no lubida cu Alejandro no kier nada di haci cu bo.

El a habri e porta pa Diana sali. maneta den un ranjo. Asina e tabata para riba e mesun lugar ora cu e auto a disparee hopi ratu fo. di bisa caba.

(E ta sigui)

## DICK TRACY

1. Mil dollars.
2. Bo a bisa „waak den e palmanan", y cigoen e tabata el nan den tur e sushi.
3. Es decir bo ta traha pa Jimmy-the-juice? En realidad bo ta sabi „S'oolie".
4. Awor mi sa kiko omo Punky kier meen, ora cu el a bisa cu e no tin mester di un abogado.




## RIP KIRBY



1. Drenta, Sr. Escorpio ta bin un bez.



# Paisnan Africano ta pone presion riba Sur Africa den N.U.

NEW YORK, 10 oct. — E minister Noruego di Exterior, Lange a bisa den asamblea general di Nacionnan Uni, cu nan no tabata desea un invitacion di gobierno di Sur Africa pa bishita e pais, pero un cambio di politica.

Si tabatin indicacionnan di un cambio den e politica di apartheid y e instalacionnan obliga di Bantoenstans y posible separacion, anto un invitacion lo worde aplaudi y acepta, asina el a bisa. Noruego y tambe e otro paisnan di Scandinavia a rechaza un invitacion di Sur Africa.

Den e comision politico especial di Nacionnan Uni Guinea a pidi un reunion directo di e comision pa cartanan credencial, cu e fin pa declara e cartanan credencial di Sur Africa no valido.

E delegado di Guinea, Diallo Telli, a bisa cu e rechazo di gobierno Sur Africano di e intentonan di Nacionnan Uni pa pone un fin na apartheid solamente por a causa e conclusion cu e gobierno di Sur Africa no ta autorisa pa ta miembro di Nacionnan Uni. Segun Telli, e comision pa cartanan credencial mester reuni inmediatamente di moda cu asamblea general di Nacionnan Uni por declara e cartanan credencial di Sur Africa no valido. Segun Diallo Telli e cartanan ta firma pa un gobierno cu ta declara oficialmente di ta enemigu di Nacionnan Uni.

Fuentenan generalmente bon na altura ta duda si e comision lo ninga e cartanan credencial di Sur Africa. Pero decisionnan di e comision mester pasa tambe pa asamblea general y nan mester worde aproba eynan. Si e cartanan credencial di Sur Africa worde ninga anto Sur Africa lo mester retira di e actual sesion te dia binti di december. E sesion di e comision politica a worde suspende te awe.

## OPOSICION CONTRA REGIMEN DOMINICANO

**SANTO DOMINGO, 10 oct. — Polis di Republica Dominicana a deteno 65 persona despues di actividadnan anti gobierno aqui, asina e minister pa Asuntunan Interno, Angel Severo Cabral a participa. El a bisa cu aparentemente e actividadnan ey tabata inspira door di podernan cu ta representa e president destitui, Juan Bosch.**

Lider di e dos asambleanan legislativo, cu a worde disolve despues di e golpe di estado luna pasa, a publica un resolucion den cual nan ta bisa cu e autoridad di e tres personanan cu ta goberna e pais no ta valido y cu accionnan y actonan di e grupo aqui no tin ningun balor. E resolucion ta exigi tambe pa recupera orden constitucional inmediatamente y ta haci un yamamentu pa e publico dune apoyo.

## MERCA DISPUESTO PA ENTREGA TRIGO NA UNION SOVIETICA

**WASHINGTON, 10 oct. — President Kennedy parce tin intencion pa participa cu Merca ta dispuesto pa entrega trigo na Union Sovietica, asina a worde informa na Washington.**

Di circulonan bon informa a worde bisa cu e president durante deliberacionnan particular cu a worde hiba ultimo dianan a laga pone autoridadnan Ruso na altura di e deliberacionnan ey y di su intencion.

Ta worde calcula cu awe e president lo duna e declaracion personal na su conferencia di prensa.

Contrali for di loque ta resulta di algun noticia portavoznan a declara cu Union Sovietica ainda no a tuma contacto directo cu Washington tocante compra di trigo Mericano. Solamente tabatin deliberacion entre comerciantenan Mericano den trigo y e delegacion Ruso cu recientemente a firma un acuerdo cu Canada pa entrega di trigo na balor di 500 millon dollar.

## POETA SPANJO MESTER BANDONA CHILI

SANTIAGO, 10 oct. — Gobierno Chileno a ordena e poëta Spanjo Marcos Ana, un adversario di general Franco, kende 22 anja tabata presu politico na Spanja, pa e bandona Chile dentro di 72 ora.

Gobierno Chileno a tuma e paso ey despues cu e poëta diferente biaha a haci declaracionnan tocante e relacionnan entre Chile y Spanja, cu ta un pais amigu.

Tambe e gobierno Chileno a avisa refugiadonan Cubano na Chile pa stop di haci declaracionnan den publico contra e regimen di Fidel Castro. Si nan sigui nan ta risca un destino igual cu esun di e poëta Spanjo Ana.

E pasonan a worde tuma di acuerdo cu e stipulacionnan di inmigracion segun cual estranheronan mester abstene nan mes di actividad politica.

## E CASONAN DI TYPHUS NA TOBAGO

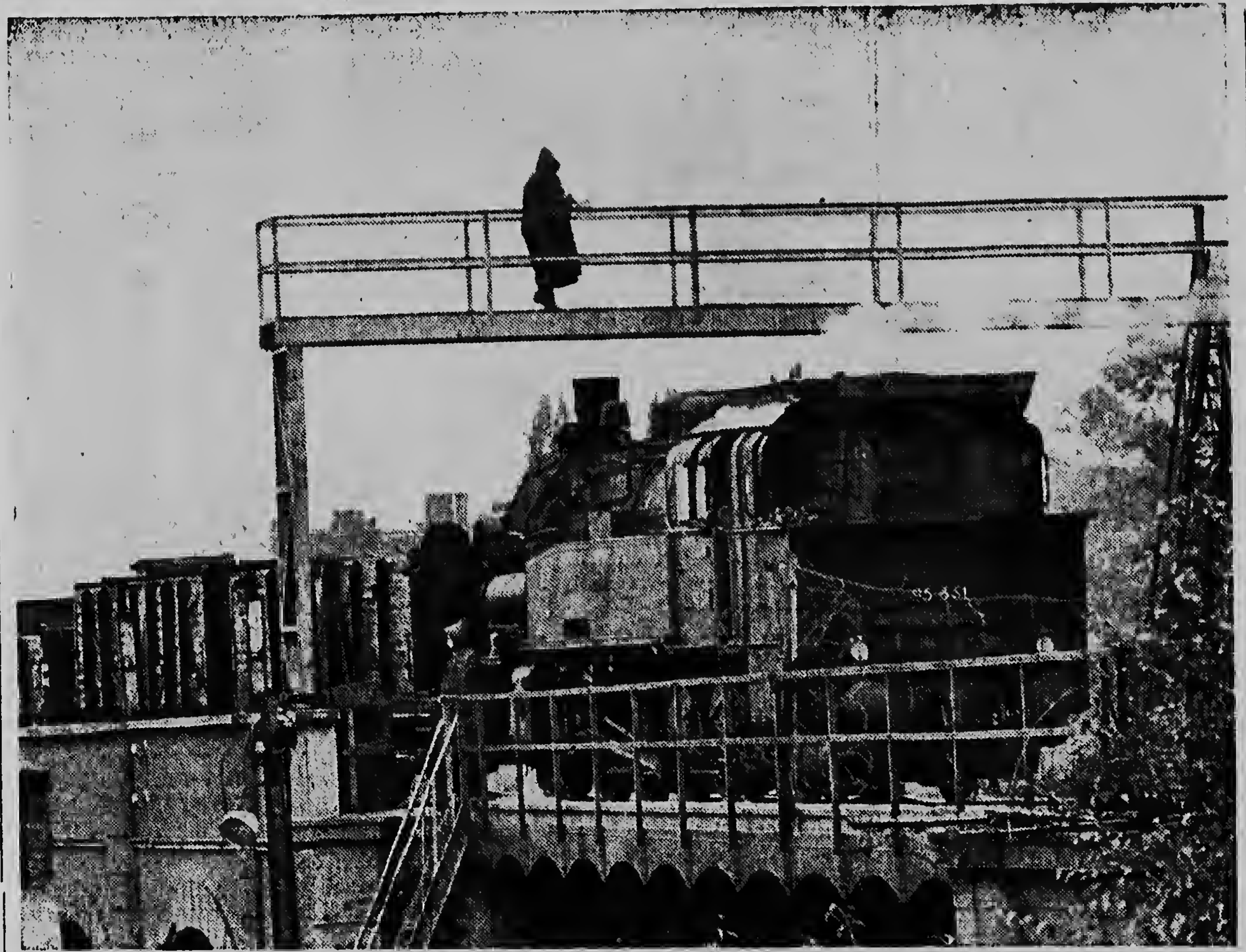
PORT OF SPAIN, 10 oct. — Door cu waterleiding a kibra na Tobago a causa di e orcan Flora ocho dia pasa, nan a constata algun caso na e isla, cu lo por ta e enfermedad Typhus.

Dr. David Busby, e oficial supremo di salubridad den e hospital central di Tobago, a bisa cu tin algun caso. Pero e no kier a duna particularidadnan y el a bisa cu no tin motibu pa bira intranquil. Door di e orcan trinta persona a muri na Tobago. Te awor aki mas di 16.000 persona a worde inmuniza contra Typhus.

## DESMENTICION DI MERCA

WASHINGTON, 10 oct. — Un portavoz di e ministerio Mericano a desmenti un noticia di e corant Aleman „Deutsche Zeitung", cu Merca ta dispuesto pa duna Union Sovietica un credito di seis millar dollar.

Segun e corant e prestamo lo tabata destina pa desarollo industrial parcialmente pa financia un refineria grandi di petroleo.



Na e frontera riba teritorio di Alemania Oost den e distrito Nueköln e autoridadnan di Alemania Oost a traha un puente haltu riba e spoorbaan cu ta bai di Oost pa West. E intencion ta pa e guardianan por controla tur e wagonnan habri pa waak si tin refugiado den nan. Aki un guardia di Berlin Oost ta hasi su trabou durante pasamentu di un trein.

## INVESTIGACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 10 oct. — E oficina di gobierno cu ta investigando e medidanan administrativo durante e regimen di e ex-president Frondizi a bisa cu cincu empresa estranhero a hanja contractnan di un manera irregular.

Segun e resultadonan provisional e contractnan cu e companianan Loeb Bank, Panamerican Oil, Union Oil, Esso y Shell, a worde condena. E rapport provisional a worde manda pa Congreso. E oficina lo investiga e asuntu mas alcu.

## ADENAUER NA BERLIN

BERLIN, 10 oct. — E canciller di Alemania West, dr. Kondrad Adenauer, ta bai Berlin awe cu avion pa un bishita di despedida di dos dia. Durante e bishita aki nan lo ofrese pa bira ciudadano di honor di e ciudad durante un ceremonia den Parlamento di e ciudad.

## SITUACION NA HAITI TA CRITICO

PORT AU PRINCE, 10 oct. — E minister Haitiano di salubridad publica, Phillipeaux, a bisa awe cu awor ta stipula cu 2.500 hende a muri a consecuencia di e orcan flora y cu ta worde calcula cu e cantidad di morto lo subi te entre tres y cuater mil.

E cantidad di hendenan cu a keda sin cas ta worde calcula na 100.000. Segun e minister e destruccion di e cosecha, di cuminda y export a duna e pais un terrible sla economico.

## NUNCA MAS FLORA

MIAMI, 10 oct. — E oficina meteorologico Mericano na Miami a bisa awe cu e nomber „Flora" nunca mas lo worde duna na un orcan.

E motibu pa esey ta segun e oficina: e forza di e actual orcan, cu probablemente ta esun di mas grave den cuater siglo, y e mal seleccion di e nomber. Un portavoz di e oficina a bisa cu „Flora" ta parse muchu riba „Florida".

## MACMILLAN TA WORDE OPERA

LONDEN, 10 oct. — Premier MacMillan di Inglaterra a worde hospitaliza ajera nochi. E siman aki, probablemente otro majan e lo worde opera.

E premier Ingles lo keda algun siman sin por haci su trabaonan. vice-premier Butler lo atende asuntunan di premier MacMillan durante su ausencia. MacMillan, kende tin 69 anja, ta den hospital King Edward VII na Londen. Diasabra e tabata pa dirigi un discurso na e congreso di su partido conservativo tocante direccion di e partido ey.

## CONFERENCIA ANUAL DI PARTIDO CONSERVATIVO

BLACKPOOL, 10 oct. — 4000 delegado conservativo lo participa na e conferencia anual di partido conservativo na Inglaterra cu ta worde inaugura majan y cu lo dura te diasabra.

Den pre deliberacionnan entre favorecedornan y adversarionan di MacMillan e dificultadnan cu un cambio den direccion conservativo lo por causa a worde acentua. Esaki especialmente en hista di e exito chiki di e conservativonan den e recien eleccionnan.

MacMillan mes lo no por asisti na e congreso ya cu e ta hospitaliza.

## QUORUM DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 10 oct. — Asamblea General di Nacionnan Uni mester a warda diez minuut pasobra e delegado di Chipre a ninga di tene su discurso tanten cu no tabatin un quorum.

Qurum den Nacionnan Uni ta consisti di un simple mayoria di 111 miembro. Despues cu e subsecretario pa asuntunan tocante e Asamblea General a conta e cantidad di miembronan presente, a resulta cu solamente 42 delegado tabata ausente.

Segun observadornan tabata prome biaha cu presencia di e quorum di e Asamblea General a worde pleita.

## INCIDENTENAN NA ROMA

ROMA, 10 oct. — Ayera tahatin bringamentu na Roma entre obreronan di construccion cu tabata demostra y polis. Diferente demostrante y polisnan a worde herida. Un polis a haya heridanan asina grave, cu el a muri na hospital.

Mas o menos trinta persona a worde detene pa interogacion.

E obreronan a cuminsa welga merdia como protesta contra e intencion pa stop trabaunan di construccion durante un siman na Roma. E suspension aqui lo mester a cuminsa dialuna awor y tabata segun contratistanan, un consecuencia di e dificultadnan economica. E welgistanan quier a pasa via di centro di e ciudad pa e edificio di e organisacion di e contratistanan. Na e momento cy polis a corta nan caminda. E demostrantenan a benta piedra, door di cual glas di autobusnan y casnan a quibra. Tambe nan a bolter autonan riba caya.

## PRO Y CONTRA MACMILLAN

MORECAMBE, 10 oct. — Lord Hailsham, quende ta worde indica como posible sucesor di premier Harold MacMillan di Inglaterra, na un reunion politica na Morecambe na Blackpool, a expresa su lealtad na premier MacMillan di un manera masha dramatica.

Lord Hailsham a bisa: „Algun di nos tabata huntu cu MacMillan for di dia cu el a bira premier na anja 1957. Nos ta stima nos lider politico, nos amor y simpatia ta pe y su senjora lady Dorothy, awor cu e ta malu na cama.

E miembro Ingles di conservativonan den parlamento, Sir Gerald Nabarro, a exigi na un reunion di e partido conservativo local pa premier MacMillan worde reemplasa pa Lord Hailsham, quende tin candela den su venanan, entusiasmo y un amor ardiente pa su patria.

Segun Sir Gerald Inglaterra no por worde dirigi pa un hombre di 70 anja cu ta malu.

## CHINA TA OFRECE ARGELIA FIANZA

ARGEL, 10 oct. — China a ofrece Argelia 25 miljard franc bieu como un prestamo riba termino largu, asina a worde participa ayera nochi door di e ministerio Argelino di Exterior.

E oferta a worde haci ayera door di e embahador Chines na Argelia, Tseng Tao, na e minister Argelino di Exterior.

Luna pasa Rusia a ofrece Argelia un prestamo riba termino largu di 50 millar franc bieu.

## PROCESO CONTRA GUARDIA DI ALEMANIA OOST

STUTTGART, 10 oct. — E fiscal di Stuttgart a exigi tres anja di prison contra e ex-guardia di frontera na Alemania Oost, Richard Hanke.

E ta worde acusa di a tira un obrero di Alemania Oost mata kende dia cincu di juni di anja pasa a trata na hui pa occidente. Hanke mes a hui despues pa occidente unda el a worde aresta.



## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Paga hopi atencion na locual otronan ta bisa awe. Nan palabranan por ta mas importante pa bo cu bo ta kere.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Probablemente finanzas lo exigi bo atencion awe y bo por provecha. Percura sinembargo pa bo no inverti muchu placa.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un dia importante pa bo cu por trese un cambio den bo relacion cu un persona importante. Mustra bo fieldad.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Busca contactonan, cu por fortifica bo posicion den comunidad. Pensa tambe riba personanan cu cual bo a perde contacto.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Awe ta un dia importante pa bo relacionnan cu otro; bo por haci hopi pa mehoranan, y kita malentendimentunan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Esaki por bira un dia importante consecuencianan di un desarollo financiero of noticianan cu bo ta ricibi.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**

Noticianan y con[tact]onan cu ot[ro] ta hunga un r[ol] importante awe. Desconfia di pe[r]sonanan descono[ci] y nan propos[i]cionnan.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 November**

Tin aspectonan [di] combersacionna[n] confidencial y s[e]cretonan. Culti[va] conocirnan no[b] awor.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Esaki por bira [un] dia favorable ta[n]tu den bo trab[ou] como den bo rel[a]cionnan cu otro.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Paga atencion [a] e palabranan [di] hendenan cu ta i[m]portante pa bo f[u]turo. Bo por ha[ña] un senjal di [al]gu importante [cu] ta bai pasa.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ta un dia a[de]cuado pa tra[ha] plan, busca inf[or]macion y otro t[ra]bao preparat[ivo]. Bo huicio ta bon awor.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe por pasa [al]gu importante aínda a keda sec[reto] di den pasado. [En] general tin aspe[c]tonan di sorpres[a].

## CASTRO A HERA DI HOG[A]

HAVANA, 9 oct. — Segun e [co]rant Cubano „Revolucion" Prem[ier] Fidel Castro di Cuba a hera hoga[…] tabata haci un gira di inspecci[on] door di e provincia Oriente, cu a w[orde] de azota pa e orcan Flora, ora un desgracia a sosode.

E lider di gobierno Cubano tal[…] ta den un vehiculo ahfibio di co[ns]truccion Ruso. E corant no ta me[n]ciona con e desgracia a sosode ex[act]amente.



Na Leiden, Hulanda e entregamento tradicional di haring y pam a tuma lugar na ocasion di e celebracion di e libertacion di e ciudad aki na anja 1574. Aki nos por mira e ciudadanonan feliz cu a ricibi nan regalonan.



